

Rom

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου? ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς
Ne öyleyse -olan avantajı -olan Yahudi'nin ya-da ne -olan faydası -olan
[G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4053](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2228](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5622](#) [G3588](#)

περιτομῆς?

sünnetin

[G4061](#)

O halde Yahudinin ne üstünlüğü var? Sünnetin faydası nedir?

- 2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον, πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ
Çok -göre her şekilde önce gerçekten çünkü ki emanet-edildi -olan
[G4183](#) [G2596](#) [G3956](#) [G5158](#) [G4412](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4100](#) [G3588](#)

λόγια τοῦ Θεοῦ.

sözleri -olan Tanrı'nın

[G3051](#)

[G3588](#)

[G2316](#)

Elbette her bakımdan çoktur. En önemlisi de şudur: Allah vahiylerini Yahudilere emanet etmiştir.

- 3 τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες? μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν, τὴν
ne çünkü eğer imansızlık-ettiler bazıları mi -olan imansızlığı onların -olan
[G5101](#) [G1063](#) [G1487](#) [G0569](#) [G5100](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G3588](#)

πίστιν τοῦ Θεοῦ καταργήσει?

sadakatini -olan Tanrı'nın geçersiz-kılacak

[G4102](#)

[G3588](#)

[G2316](#)

[G2673](#)

Evet, bazı Yahudiler iman etmediler. Fakat onların imansızlığı Allahın itibarını zedeler mi?

- 4 μὴ γένοιτο! γινέσθω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης,
asla olmasın olsun ama -olan Tanrı gerçek her ama insan yalancı
[G3361](#) [G1096](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0227](#) [G3956](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5583](#)

καθὼς γέγραπται, Ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ

nasıl-ki yazılmıştır Öyle-ki muhakkak aklanacaksın -içinde -olan sözlerinde senin ve

[G2531](#)

[G1125](#)

[G3704](#)

[G0302](#)

[G1344](#)

[G1722](#)

[G3588](#)

[G3056](#)

[G4771](#)

[G2532](#)

νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

galip-geleceksin -içinde -olan yargılanmanda sen

[G3528](#)

[G1722](#)

[G3588](#)

[G2919](#)

[G4771](#)

Hâşâ! Herkes yalan söylese bile, Allah sadece doğruyu söyler. Zeburda şöyle yazılmıştır: "Ey Allah, söylediklerinin doğruluğunu herkes anlayacak, Seni suçlayanlara galip geleceksin."

5	εἰ eğer G1487	δὲ ama G1161	ἢ -olan G3588	ἀδικία adaletsizliğimiz G0093	ἡμῶν, bizim G1473	Θεοῦ Tanrı'nın G2316	δικαιοσύνην doğruluğunu G1343	συνίστησιν, ortaya-koyuyorsa G4921	τί ne G5101	
	ἐροῦμεν? söyleyeceğiz G2046	μὴ mi G3361	ἄδικος adaletsiz G0094	ὁ -olan G3588	Θεὸς, Tanrı G2316	ὁ -olan G3588	ἐπιφέρων getiren G2018	τὴν -olan G3588	ὀργήν? gazabı G3709	κατὰ -göre G2596
	ἄνθρωπον insana G0444	λέγω. söylüyorum G3004								

Yaptığımız haksızlıklar Allahın adaletini daha da açıkça ortaya koymaktadır. O halde ne diyebiliriz? Bazılarının ileri sürdüğü gibi, Allah bizleri gazapla cezalandırmakta haksız mıdır?

6	μὴ asla G3361	γένοιτο! olmasın G1096	ἐπεὶ çünkü G1893	πῶς nasıl G4459	κρινεῖ yargılayacak G2919	ὁ -olan G3588	Θεὸς Tanrı G2316	τὸν -olan G3588	κόσμον? dünyayı G2889
---	-------------------------------------	--	--	---------------------------------------	---	-------------------------------------	--	---------------------------------------	---

Hâşâ! Allah haksızlık etse, nasıl dünyanın hâkimi olur?

7	εἰ eğer G1487	δὲ ama G1161	ἢ -olan G3588	ἀλήθεια gerçeği G0225	τοῦ -olan G3588	Θεοῦ, Tanrı'nın G2316	ἐν -içinde G1722	τῷ -olan G3588	ἐμῷ benim G1699	ψεύσματι, yalanla G5582
	ἐπερίσσευσεν çoğaldıysa G4052	εἰς -için G1519	τὴν -olan G3588	δόξαν yüceliği G1391	αὐτοῦ, O'nun G0846	τί neden G5101	ἔτι hala G2089	καγὼ ben-de G2504	ὡς olarak G5613	ἁμαρτωλὸς günahkar G0268
	κρίνομαι? yargılanıyorum G2919									

Bazıları diyebilir ki, "Benim yalanım Allahın doğruyu söylediğini ortaya çıkarır. Bu da Ona daha çok izzet kazandırır. O halde Allah neden bana günahkâr muamelesi yapıyor?"

8	καὶ ve G2532	μὴ, değil G3361	καθὼς nasıl-ki G2531	βλασφημούμεθα, iftira-ediliyoruz G0987	καὶ ve G2532	καθὼς nasıl-ki G2531	φασίν iddia-ediyorlar G5346	τινες bazıları G5100	ἡμᾶς bizim G1473		
	λέγειν, söylediğimizi G3004	ὅτι ki G3754	Ποιήσωμεν Yapalım G4160	τὰ -olan G3588	κακὰ, kötüleri G2556	ἵνα öyle-ki G2443	ἔλθῃ gelsin G2064	τὰ -olan G3588	ἀγαθά? iyiler G0018	ὧν kimin G3739	τὸ -olan G3588
	κρίμα yargısı G2917	ἔνδικόν haklı G1738	ἔστιν. -dır G1510								

Bu, şu demektir: "Kötülük yapalım da bundan iyilik çıksın." Aslında bazıları aynen böyle söylediğimizi iddia etmektedir. Bu iftiradır. Böyle söyleyenler hak ettikleri cezayı alacaktır.

9	Τί Ne G5101	οὖν? öyleyse G3767	προεχόμεθα? üstün-müyüz G4284	οὐ değil G3756	πάντως; hiç G3843	προητιασάμεθα önceden-suçladık G4256	γὰρ, çünkü G1063	Ἰουδαίους Yahudileri G2453	τε hem G5037
	καὶ ve G2532	Ἕλληνας, Yunanları G1672	πάντας hepsini G3956	ὑφ' -altında G5259	ἁμαρτίαν günahın G0266	εἶναι. olmak G1510			

Peki, biz Yahudiler öteki insanlardan daha mı iyiyiz? Elbette değiliz. Daha önce söylediğimiz gibi, Yahudiler de tıpkı öteki milletler gibi günahın esareti altındadır.

10 καθώς γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος, οὐδὲ εἷς;
nasıl-ki yazılmıştır ki Değil vardır doğru bile bir
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1342](#) [G3761](#) [G1520](#)

| Zeburda yazılmış olduğu gibi, "Hiç kimse sâlih değildir, tek bir kişi bile.

11 οὐκ ἔστιν ὁ συνίων; οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν Θεόν.
değil vardır -olan anlayan değil vardır -olan arayan -olan Tanrı'yi
[G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4920](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Hakikati anlayan yok, Allahı arayan yok.

12 πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν; οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν χρηστότητα,
Hepsi saptı birlikte yararsız-oldular değil vardır -olan yapan iyilik
[G3956](#) [G1578](#) [G0260](#) [G0889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4160](#) [G5544](#)

οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.
değil vardır -e-kadar bir
[G3756](#) [G1510](#) [G2193](#) [G1520](#)

| Hepsi yoldan saptı, hiç kimseye faydaları yok. İyilik yapan yok, tek bir kişi bile."

13 τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν; ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολοῦσαν; ἰὸς
mezar açılmış -olan boğazı onların -olan dilleriyle onların aldattılar zehiri
[G5028](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2995](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G1387](#) [G2447](#)

ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν;
engereklerin -altında -olan dudaklarının onların
[G0785](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5491](#) [G0846](#)

| "Ağızlarından çıkan sözlerle ölüm saçarlar. Dilleriyle aldatırlar." "Dudaklarından engerek zehri fişkirır."

14 ὦν τὸ στόμα, ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει;
kimin -olan ağız lanetlerle ve acılıkla doludur
[G3739](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0685](#) [G2532](#) [G4088](#) [G1073](#)

| "Ağızları lânetle ve kırıncı sözlerle doludur."

15 ὄξεϊς οἱ πόδες αὐτῶν, ἐκχέαι αἷμα;
hızlı -olan ayakları onların dökmek kan
[G3691](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G1632](#) [G0129](#)

| "Kan dökmeye her an hazırdırlar.

16 σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν;
yıkım ve sefalet -içinde -olan yollarında onların
[G4938](#) [G2532](#) [G5004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

| Gittikleri her yere felâket ve sefalet götürürler,

17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;
ve yolunu esenliğin değil bilmediler
[G2532](#) [G3598](#) [G1515](#) [G3756](#) [G1097](#)

| Selâmet nedir bilmezler."

18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
değil vardır korkusu Tanrı'nın karşısında -olan gözlerinin onların
[G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G2316](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

| "Onlarda Allah korkusu yoktur."

- 19 Οἶδαμεν δὲ, ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ
Biliyoruz ama ki ne-kadar-çok -olan yasa söylüyor -olanlara -içinde -olan
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3745](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
- νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῆ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς
yasada konuşuyor öyle-ki her ağız kapansın ve hesap-verecek olsun tüm
[G3551](#) [G2980](#) [G2443](#) [G3956](#) [G4750](#) [G5420](#) [G2532](#) [G5267](#) [G1096](#) [G3956](#)
- ὁ κόσμος τῷ Θεῷ.
-olan dünya -olan Tanrı'ya
[G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Biliyoruz ki şeriatın bütün emirleri şeriata tâbi olanlar içindir. Şeriatın amacı, Allaha itaatten kaçanların mazeret kapısını kapatmak ve bütün dünyanın Allaha hesap vermesini sağlamaktır.

- 20 διότι ἐξ ἔργων νόμου, οὐ δικαιοθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ;
çünkü -den işlerinden yasanın değil aklanacak hiç-bir beden önünde O'nun
[G1360](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#) [G1799](#) [G0846](#)
- διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
-aracılığıyla çünkü yasanın bilgisi günahın
[G1223](#) [G1063](#) [G3551](#) [G1922](#) [G0266](#)

| Çünkü hiç kimse şeriatın emirlerini yerine getirmekle Allah katında sâlih sayılmaz. Şeriat, sadece günahımızın farkına varalım diye verilmiştir.

- 21 Νυνὶ δὲ, χωρὶς νόμου, δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη
Şimdi ama dışında yasanın doğruluk Tanrı'nın açıklanmıştır tanıklık-edilen
[G3570](#) [G1161](#) [G5565](#) [G3551](#) [G1343](#) [G2316](#) [G5319](#) [G3140](#)
- ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν;
-tarafından -olan yasanın ve -olan peygamberlerin
[G5259](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Fakat Allah, insanları sâlih kılmak için bir yol açmıştır. Bu yol Tivrattaki şeriata dayanmaz. Fakat hem Tivrattaki hem de peygamberlerin kitapları tarafından teyit edilir.

- 22 δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς
doğruluk ama Tanrı'nın -aracılığıyla imanının İsa Hristos'un -için hepsine -olan
[G1343](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#)
- πιστεύοντας, οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολή.
inanmaların değil çünkü -dır ayırım
[G4100](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#)

| Allah, İsa Mesih'e iman eden herkesi imanıyla sâlih kılar. İnsanlar arasında ayırım yapmaz.

- 23 πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
Hepsi çünkü günah-işledi ve eksik-kalmışlardır -olan yüceliğinden -olan Tanrı'nın
[G3956](#) [G1063](#) [G0264](#) [G2532](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Çünkü herkes günah işlemiştir. Hiç kimse Allahın yüce huzuruna çıkmaya lâyık değildir.

- 24 δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι, διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς
aklananlar bedelsiz -olan O'nun lütfuyla -aracılığıyla -olan fidye-kurtuluşunun -olan
[G1344](#) [G1432](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5485](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0629](#) [G3588](#)
- ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
-içinde Hristos İsa
[G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

| Fakat Allah, İsa Mesih'in sağladığı fidye sayesinde insanları hiçbir karşılık beklemeden kendi lütfuyla sâlih sayar.

25	ὄν kimi G3739	προέθετο ileri-sürdü G4388	ὁ -olan G3588	Θεός Tanrı G2316	ἴλαστήριον, kefarete G2435	διὰ -aracılığıyla G1223	[τῆς] -olan G3588	πίστεως imanın G4102	ἐν -içinde G1722	τῷ -olan G3588
	αὐτοῦ O'nun G0846	αἵματι, kanında G0129	εἰς -için G1519	ἔνδειξις gösterisi G1732	τῆς -olan G3588	δικαιοσύνης dođruluđunun G1343	αὐτοῦ, O'nun G0846	διὰ -yüzünden G1223	τὴν -olan G3588	πάρεσις geçişi G3929
	τῶν -olan G3588	προγεγονότων önceden-işlenmiş G4266	ἁμαρτημάτων -- günahların G0265							

Allah Mesihî, kanını akıtıp günahlarımızın kefaretinî ödeyen kurban olarak sundu. Buna iman eden herkesin günahlarını bağışlar, böylece adaletini gösterir. Çünkü insanların geçmişte işledikleri günahlara sabır gösterdi ve onları cezalandırmadı.

26	ἐν -içinde G1722	τῇ -olan G3588	ἀνοχῇ tahammülünde G0463	τοῦ -olan G3588	Θεοῦ; Tanrı'nın G2316	πρὸς -için G4314	τὴν -olan G3588	ἔνδειξις gösterisi G1732	τῆς -olan G3588	δικαιοσύνης dođruluđunun G1343	
	αὐτοῦ O'nun G0846	ἐν -içinde G1722	τῷ -olan G3588	νῦν şimdiki G3568	καιρῷ, zamanda G2540	εἰς -için G1519	τὸ -olan G3588	εἶναι olmak G1510	αὐτὸν O'nu G0846	δίκαιον, doğru G1342	καὶ ve G2532
	δικαιοῦντα aklayan G1344	τὸν -olan G3588	ἐκ -den G1537	πίστεως imanla G4102	Ἰησοῦ. İsa'nın G2424						

Bunu hem adil kalmak hem de İsayâ iman eden herkesi sâlih kılmak için yaptı. Böylece şimdiki çağda adaletini gösterdi.

27	Ποῦ Nerede G4226	οὓν öyleyse G3767	ἢ -olan G3588	καύχησις? önünme G2746	ἔξεκλείσθη. dışlandı G1576	διὰ -aracılığıyla G1223	ποίου hangi G4169	νόμου? yasanın G3551	τῶν -olan G3588
	ἔργων? işlerin G2041	οὐχί, hayır G3780	ἀλλὰ ama G0235	διὰ -aracılığıyla G1223	νόμου yasanın G3551	πίστεως. imanın G4102			

O halde insanın övünebileceği hiçbir şey yoktur. Şeriatın emirlerini yerine getirmekle değil, Mesih'e iman etmekle kurtuluruz.

28	λογιζόμεθα hesaplıyoruz G3049	γὰρ çünkü G1063	δικαιοῦσθαι aklanmak G1344	πίστει imanla G4102	ἄνθρωπον, insanı G0444	χωρὶς dışında G5565	ἔργων işlerinin G2041	νόμου. yasanın G3551
----	---	---------------------------------------	--	---	--	---	---	--

Demek ki Allah insanı şeriatın icaplarını yerine getirdiği için değil, iman ettiği için sâlih sayar. İncamız budur.

29	ἢ ya-da G2228	Ἰουδαίων Yahudilerin G2453	ὁ -olan G3588	Θεός Tanrı'sı G2316	μόνον, yalnızca G3440	οὐχὶ değil-mi G3780	καὶ hem G2532	ἐθνῶν? milletlerin G1484	ναὶ, evet G3483	καὶ hem G2532
		ἐθνῶν, milletlerin G1484								

Allah sadece Yahudilerin Allahı değildir. Yahudi olmayanların da Allahıdır.

30 εἶπερ εἶς ὁ Θεός ὃς δικαιοῦσαι περιτομῆν ἐκ πίστεως, καὶ
eğer-gerçekten bir -olan Tanrı ki-O aklayacak sünnetlileri -den imandan ve
[G1512](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1344](#) [G4061](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2532](#)

ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως,
sünnetsizleri -aracılığıyla -olan imanın
[G0203](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#)

| Çünkü Allah birdir. Sünnetlileri de, sünnetsizleri de imanları sayesinde beraber sâlih sayacaktır.

31 νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ
yasayı öyleyse geçersiz-mi-kılıyoruz -aracılığıyla -olan imanın asla olmasın ama
[G3551](#) [G3767](#) [G2673](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#)

νόμον ἰστάνομεν.
yasayı sağlamlaştırıyoruz
[G3551](#) [G2476](#)

| Ne yani, iman yolundan gitmekle şeriatı hükümsüz mü sayıyoruz? Hâşâ! Bilakis, şeriatı teyit etmiş oluyoruz.